

NL Tijdens de Dag van de Meertaligheid krijgt u de kans om achter de schermen te kijken en kunt u zien hoe het Europees Parlement in 24 talen werkt. U kunt tolken en vertalers van het Europees Parlement ontmoeten, informatie ontvangen over hun werk en een kijkje nemen in de plenaire vergaderzaal.

Meertaligheid zorgt ervoor dat alle Europeanen hun eigen taal kunnen gebruiken om het werk van hun democratische vertegenwoordigers in 's werelds meest meertalige parlement te volgen. Taalkundige en culturele diversiteit is een van de sterke punten van Europa en is in de Europese verdragen verweven als een kernwaarde. Zoals linguïst en filosoof Umberto Eco zei, 'de taal van Europa is vertaling'. De Dag van de Meertaligheid is uw kans om deze taal in actie te zien.

U kunt deelnemen aan de Dag van de Meertaligheid 2019 in de plenaire vergaderzaal van het Europees Parlement en in het Huis van de Europese geschiedenis.

DE Der Tag der Mehrsprachigkeit ist Ihre Gelegenheit, einen Blick hinter die Kulissen zu werfen und zu sehen, wie das Europäische Parlament in 24 Sprachen arbeitet. Treffen Sie Dolmetscher sowie Übersetzer des Europäischen Parlaments, erhalten Sie einen Einblick in deren Arbeit und entdecken Sie den Plenarsaal.

Die Mehrsprachigkeit stellt sicher, dass alle Europäer in Ihrer eigenen Sprache die Arbeit ihrer demokratischen Vertreter im mehrsprachigsten Parlament der Welt mitverfolgen können. Die sprachliche und kulturelle Vielfalt ist eine der Stärken Europas und als Kernwert in den europäischen Verträgen verankert. Wie der Linguist und Philosoph Umberto Eco sagte, die Sprache Europas sei die Übersetzung. Der Tag der Mehrsprachigkeit ist Ihre Chance, Sprachen in Aktion zu erleben.

Sie können am Tag der Mehrsprachigkeit an Aktivitäten im Plenarsaal des Europäischen Parlaments sowie im Haus der europäischen Geschichte teilnehmen.



European Parliament
Parlement européen
Europees Parlement
Europäisches Parlament

60 rue Wiertz / Wiertzstraat 60
1047 Bruxelles/Brussel
Belgique/België

#visitEP

 visitEuropeanParliament

 Interpreting.for.Europe.LINC

 @visit_EP

 @visit_EP

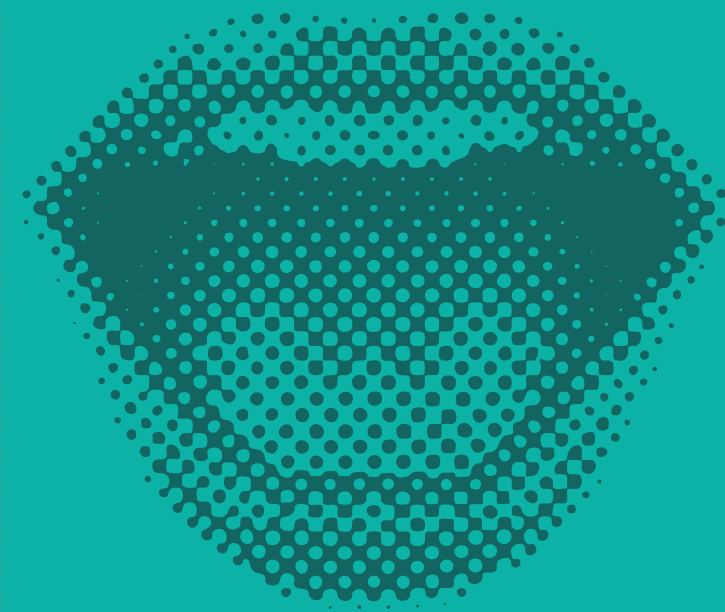
 visit@europarl.europa.eu

 europarl.europa.eu/visiting

© European Union, 2019



LET'S TALK PARLONS-EN KOM MEEPRATEN LASST UNS REDEN!



28.09.2019

MULTILINGUALISM DAY
JOURNÉE DU MULTILINGUISME
DAG VAN DE MEERTALIGHEID
TAG DER MEHRSPRACHIGKEIT

FREE | GRATUIT | GRATIS | EINTRITT FREI



EN Multilingualism Day is your opportunity to peek behind the curtain and see how the European Parliament works in 24 languages. You can meet European Parliament interpreters and translators, get a glimpse into their work and discover the Hemicycle plenary chamber itself.

Multilingualism ensures that all Europeans can use their own language to follow the work of their democratic representatives in the world's most multilingual parliament.

Linguistic and cultural diversity is one of Europe's strengths and is woven into the European treaties as a core value. As the linguist and philosopher Umberto Eco said, 'the language of Europe is translation'. Multilingualism Day is your chance to see this language in action.

FR La Journée du Multilinguisme est l'occasion de pénétrer dans les coulisses du Parlement européen et de découvrir comment il fonctionne en 24 langues. Vous pourrez y rencontrer des interprètes et traducteurs du parlement le plus multilingue du monde, avoir un aperçu de leur travail et découvrir la salle plénière de l'hémicycle.

Le multilinguisme garantit à tous les Européens la possibilité d'utiliser leur propre langue pour suivre les travaux de leurs représentants démocratiques.

La diversité linguistique et culturelle est l'une des forces de l'Europe et elle fait partie intégrante des traités européens en tant que valeur fondamentale. Comme l'a dit le linguiste et philosophe Umberto Eco, « la langue de l'Europe est la traduction ». La Journée du Multilinguisme est votre chance de vivre cette langue en action.

Explore multilingualism with fun activities.

- **Audio Booth:** Record your podcast
- **“Citizens’ Language in text, audio and video” workshop:** Discover the importance and impact of multilingual communication
- **Photo booth:** Get your multilingualism day souvenir
- **My House of European History Recording Corner:** Take a seat and add your European story to this collaborative history project
- **Kids’ corner:** Face painting and take home a (temporary) tattoo

Where? Ground floor

- **Interpretation booths:** Try interpreting into your mother tongue in a real booth
- **Translation games:** Test your language skills in a fun way
- **Translation & Clear Language workshops*:** Become a translator working on a real text

Where? 4th floor

*Registration at entrance required

Experience the European Parliament Hemicycle

Discover where debates and votes take place with presentations, including Q&A.

Every 30 minutes 10:30 – 17:30

Where? 4th floor

Talks with translators and interpreters

Dive deeper into translation and interpretation.

Q&A with translators: tips and tricks of the trade	10:30 – 11:00
How to become an interpreter	11:00 – 11:30
The future of translation	11:30 – 12:00
Interpreting tricks of the trade	12:00 – 12:30
EP interpreters and translators working for you	12:30 – 13:00
-	-
How to become an interpreter	14:30 – 15:00
Clear Language, clear results	15:00 – 15:30
Interpreting tricks of the trade	15:30 – 16:00
Q&A with translators: tips and tricks of the trade	16:00 – 16:30

Where? Ground floor

Guided tours at the House of European History

History of language diversity: 45-minute tour.

Register: historia-learning@ep.europa.eu or on the day at the museum desk.

When? English: 10:00, German: 11:00, French: 14:00, Dutch: 15:00

Faites l’expérience du multilinguisme au travers d’activités ludiques.

- **Atelier « La langue des citoyens : texte, audio et vidéo » :** Mesurez l’importance et l’impact de la communication multilingue
- **Studio photo :** Emportez un souvenir de la Journée du Multilinguisme
- **Studio audio :** Découvrez comment le Parlement européen réalise ses podcasts et enregistrez le vôtre
- **Coin d’enregistrement « Ma Maison de l’histoire européenne » :** Ajoutez votre histoire européenne à un projet historique collaboratif
- **Espace enfants :** Maquillages et tatouages (éphémères) à ramener à la maison

Où ? Rez-de-chaussée

- **Cabines d’interprétation :** Essayez-vous à l’interprétation vers votre langue maternelle depuis une véritable cabine d’interprétation
- **Jeux de traduction :** Testez vos compétences linguistiques de manière ludique
- **Ateliers de traduction et de prononciation*:** Devenez traducteur en travaillant sur des textes officiels

Où ? 4ème étage

*Inscription nécessaire à l’entrée des ateliers

Visites de l’hémicycle du Parlement européen

Découvrez l’un des hauts lieux du débat et du vote démocratique en Europe avec des présentations et des sessions de questions-réponses.

Toutes les 30 minutes 10:30 – 17:30

Où ? 4ème étage

Conversations avec les traducteurs et interprètes

Une immersion au cœur de la traduction et de l’interprétation.

Questions-réponses avec des traducteurs : trucs et astuces du métier	10:30 – 11:00
Comment devenir interprète ?	11:00 – 11:30
Le futur de la traduction	11:30 – 12:00
Le métier d’interprète : Trucs et astuces	12:00 – 12:30
Les interprètes et traducteurs du Parlement européen à votre service	12:30 – 13:00
-	-
Comment devenir interprète ?	14:30 – 15:00
Un langage clair, des résultats efficaces	15:00 – 15:30
Le métier d’interprète : Trucs et astuces	15:30 – 16:00
Questions-réponses avec des traducteurs : trucs et astuces du métier	16:00 – 16:30

Où ? Rez-de-chaussée

Visites guidées à la Maison de l’histoire européenne

Une histoire de diversité linguistique : visite guidée de 45 minutes.

Inscriptions : historia-learning@ep.europa.eu ou le jour même à l’accueil du musée.

Quand ? Anglais 10:00, Allemand 11:00, Français 14:00, Néerlandais 15:00

Ontdek en verken meertaligheid door aan leuke activiteiten deel te nemen.

- **De taal van de burgers:** een audio en video workshop waar u het belang en de impact van meertalige communicatie kunt ontdekken
- **Fotocabine:** ontvang uw souvenir aan de Dag van de Meertaligheid
- **Audio-kamer:** neem uw eigen podcast op
- **Mijn Huis van de Europese Geschiedenis:** zet u en neem uw Europese verhaal op voor dit collaboratieve geschiedenisproject
- **Kinderhoek:** schminken en een (tijdelijke) tatoeage laten zetten

Waar? Begane Grond

- **Tolkencabines:** probeer te tolken naar je moedertaal in een echte cabine
- **Vertaling spelletjes:** test uw taalvaardigheden op een leuke manier
- **Vertaal- en duidelijke taal workshops*:** wordt vertaler en werk aan een echte tekst Registratie bij de ingang is verplicht

Waar ? 4e Verdieping

*Registratie bij de ingang is verplicht

Ontdek de Plenaire Vergaderzaal

Ontdek waar debatten en stemmingen plaats vinden met presentaties, waaronder V & A, op de 4e verdieping.

Elke 30 minuten 10:30 – 17:30

Waar ? 4e Verdieping

Gesprekken met vertalers en tolken

Verdiep in vertaling en interpretatie.

V & A met vertalers: tips en kneepjes van het vak	10:30 – 11:00
Hoe kunt u tolk worden?	11:00 – 11:30
De toekomst van vertaling	11:30 – 12:00
Kneepjes van het tolkenvak	12:00 – 12:30
EP-tolken en vertalers werken voor u	12:30 – 13:00
-	-
Hoe kunt u tolk worden?	14:30 – 15:00
Duidelijke taal, duidelijke resultaten	15:00 – 15:30
Kneepjes van het tolkenvak	15:30 – 16:00
V & A met vertalers: tips en kneepjes van het vak	16:00 – 16:30

Waar? Begane Grond

Rondleidingen in het Huis van de Europese geschiedenis

Geschiedenis van Taaldiversiteit: rondleiding van 45 minuten.

Registreer via: historia-learning@ep.europa.eu of op de dag zelf aan de museumbalie.

Wanneer? Engels 10:00, Duits 11:00, Frans 14:00, Nederlands 15:00

Entdecken Sie Mehrsprachigkeit mit unterhaltsamen Aktivitäten.

- **Audiokabine:** Nehmen Sie Ihren eigenen Podcast auf
- **Die Sprache der „Bürger“ in Text-, Audio- und Videoworkshop:** Entdecken Sie die Bedeutung und den Einfluss der mehrsprachigen Kommunikation
- **Foto-Box:** Holen Sie sich Ihr persönliches Souvenir zum Tag
- **„Mein Haus der europäischen Geschichte“ - Aufnahmeecke:** Fügen Sie diesem Gemeinschaftsprojekt Ihre europäische Geschichte hinzu
- **Kinder-Ecke:** Lassen Sie sich schminken und nehmen Sie ein Kinder-Tattoo mit nach Hause

Wo? Erdgeschoß

- **Dolmetscherkabinen:** Versuchen Sie in einer echten Übersetzer-Kabine in Ihre Muttersprache zu dolmetschen
- **Übersetzungsspiele:** Testen Sie Ihre Sprachkenntnisse auf spielerische Weise
- **Übersetzungsworkshops*:** Werden Sie ein Übersetzer, der an einem echten Text arbeitet.

Wo? 4. Stock

*Anmeldung am Eingang erforderlich.

Erleben Sie den Plenarsaal des Europäischen Parlaments

Erfahren Sie in Vorträgen, wo Debatten und Abstimmungen stattfinden Einschließlich Fragen und Antworten.

Alle 30 Minuten. 10:30 – 17:30

Wo? 4. Stock

Gespräche mit Übersetzern und Dolmetschern

Tauchen Sie in die Arbeit des Übersetzens und Dolmetschens ein.

Fragen und Antworten: Tipps und Tricks für die perfekte Übersetzung	10:30 – 11:00
Wie werde ich Dolmetscher?	11:00 – 11:30
Die Zukunft der Übersetzung	11:30 – 12:00
Tipps und Tricks für das perfekte Dolmetschen	12:00 – 12:30
EP-Dolmetscher und Übersetzer arbeiten für Sie	12:30 – 13:00
-	-
Wie werde ich Dolmetscher?	14:30 – 15:00
Klare Sprache, klare Ergebnisse	15:00 – 15:30
Tipps und Tricks für das perfekte Dolmetschen	15:30 – 16:00
Fragen und Antworten: Tipps und Tricks für die perfekte Übersetzung	16:00 – 16:30

Wo? Erdgeschoß

Führungen im Haus der europäischen Geschichte

Geschichte der Sprachenvielfalt: 45-minütige Tour.

Registrierung: historia-learning@ep.europa.eu oder am Tag der Veranstaltung am Museumsschalter.

Wann? Englisch 10:00, Deutsch 11:00, Französisch 14:00, Niederländisch 15:00